

National Assembly of Vietnam Enacts National Law on Disability



The National Assembly of Vietnam enacted the first comprehensive national law on disability on June 17, 2010. The law's passage marks the culmination of more than fifteen years of advocacy and hard-work by many disability stakeholders, including VNAH, to expand the rights of persons with disabilities. The new law incorporates the core principles of the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities (UN CRPD) and lessons learned from the disability rights movement in many countries. As the first

“The law’s passage marks the culmination of more than fifteen years of advocacy and hard-work by many disability stakeholders, including VNAH, to expand the rights of persons with disabilities.”

comprehensive legal framework on disability, it ensures the rights of persons with disabilities for inclusion in all aspects of Vietnamese society. The law will benefit more than ten million Vietnamese citizens with disabilities, touching the lives of at least fifteen percent of Vietnam’s total population.

VNAH, together with its donors, USAID and Nippon Foundation, provided key assistance, partnering with the Vietnamese government in support of the law’s development. VNAH’s initial support began by gathering data to

Mr. Francis Donovan, Mission Director of USAID Vietnam addressed a USAID-VNAH sponsored conference for the development of executive decree for the Disability Law in September 2010 in Hanoi.

demonstrate the need for the law, conducting evaluations of disability policy enforcement and gathering public input from eighty focus group discussions and fifteen national consultative workshops around the country. VNAH subsequently organized four international study trips on disability law to the U.S., Japan, and China for members of the Vietnamese government. VNAH also provided translations of reference materials on disability law from more than ten countries. As MOLISA’s partner, VNAH helped gather public input, engage people with disabilities in the drafting process, and arrange for review and comment on drafts of the law from a team of international experts from the USA and other countries.

Disability experts from the U.S. and Japan also made valuable contributions to the law’s development, including Michael Stein from the Harvard Law School Project on Disability, Kathleen Blank Riether, a government civil rights lawyer; Joan Durocher of the U.S. National Council on Disability; Arlene S. Kanter of Syracuse University College of Law; Mike Waterstone from Loyola

continued on page 19...

Passage of National Law on Disability an Anniversary Highlight

Dear Friends,

This is an exciting year for people with disabilities in Vietnam – a year that marks a turning point. We are seeing unmistakable signs that many of the positive changes VNAH has initiated on behalf of people with disabilities over the last twenty years are now coming to fruition.

By far the biggest achievement is passage of Vietnam's new National Law on Disability enacted this past June. The new law brings unprecedented recognition and expansion of rights for people with disabilities. The law spells out rights to inclusion and equal opportunities in education, employment, healthcare, as well as access to public facilities, transportation, and other venues. More than fifteen years of patient advocacy and hard-work by many stakeholders, including VNAH, led to this momentous accomplishment. As we write, VNAH is engaged with the Government of Vietnam and stakeholders around the country working to promote the law's effective implementation.

VNAH is grateful to its partners, including MOLISA, USAID, the Nippon Foundation, the Ford Foundation, and many others, who share and support the dream of equality, dignity, and hope for people with disabilities in Vietnam.

In this newsletter you will find stories of people with disabilities and their families whose lives are being transformed by the programs made possible by our donors. These are but a few of the many who have expanded their independence and their hope for the future.

We are humbled and thrilled by all that we have accomplished this year, recognizing that it has been made possible through your support and encouragement. We appreciate this ongoing partnership, enabling us to continue to help people with disabilities achieve their dreams of dignity, inclusion, and independence.

Sincerely,

Ca Van Tran
President



Board of Directors for HealthEd

Xuyen Huu Bui
Kim Anh Le, M.D.
Hiep Lowman, Treasurer
Ca Van Tran, President
Chuong S. Tran, Vice President
Dung Quoc Tran, M.D.
Kim-Hoa Bui

Health and Education Volunteers (HealthEd) is a non-profit, charitable organization committed to providing humanitarian assistance to people in need through health and nutrition, education and vocational training.

Vietnam Field Offices

HCMC Office
01 Tran Qui Khoach Street, District 1
Ho Chi Minh City
Phone (84) 8 6272-8821
Fax (84) 8 3848 0259

Hanoi Office

51 C Van Mieu Street
Dong Da, Hanoi – Vietnam
Phone (84) 4-3747-3000
Fax (84) 4-3823-7444
Email vnah3@hn.vnn.vn

Danang Office

376 Tran Cao Van Street
Danang City, Vietnam
Phone (84) 511-371-4675
Fax (84) 511-371-4674

Board of Directors for VNAH

James D. Bond
Chu Nguyen
Thang T. Do, Treasurer
Lai Van Le
Shep Lowman
Todd C. Nguyen, Secretary
Ca Van Tran, President
Chuong S. Tran

Vietnam Assistance for the Handicapped and Health and Education Volunteers

1421 Dolley Madison Blvd., Suite E
McLean, VA 22101
Phone (84) 4-3747-3000
Fax (84) 4-3823-7444
Email vnah1@aol.com
<http://www.vnah-hev.org>

Vietnam Assistance for the Handicapped (VNAH) is a non-profit, non-political organization dedicated to meeting priority humanitarian and development needs. VNAH's projects focus on helping people with disabilities lead rewarding and productive lives that include the ability to fully participate in their nation's and their community's social and economic affairs.

Contributing to this issue:

Huong Nguyen, Toan Van Bui, Phin Cong Pham, Loi Thang Nguyen, Dr. Tri Bui, Bui Diem Trinh, Kathleen Blank Riether, Robert Horvath, Joan Luke, Bich-Thuy Tran, Kinh Nguyen, Hai Nguyen, Khoa Tran, Binh Ngo



Senators Tom Harkin and Bernie Sanders (Center) accompanied by Mr. Frank Donovan, Mission Director of USAID/Vietnam (Left) were welcomed to the American Rehabilitation Clinic in Danang City by Ca Van Tran and Drs. Nguyen Hoang and Vu Thi Tu Hang.

Senator Tom Harkin Visits American Rehabilitation Clinic in Danang

The American Rehabilitation Clinic (ARC) in Danang received high marks from Senator Tom Harkin, Chairman of the Senate Committee on Health, Education, Labor and Pensions, for its work in dioxin remediation and assistance to people with disabilities. Senator Harkin, who sponsored the Americans with Disabilities Act in the early 1990's, led a delegation to Vietnam in July 2010 to witness the impact of Vietnam Assistance for the Handicapped's (VNAH) programs for Vietnamese with disabilities. The delegation included three other members of Congress, Congressional staff members, and officials from the U.S. Embassy, the U.S. Agency for International Development (USAID) in Vietnam, and the U.S. Environmental Protection Agency (EPA).

ARC was established by VNAH at Binh Dan Hospital in 2007 with support from USAID's American School and Hospitals Abroad (ASHA) program to facilitate technical support and the transfer of American ideas and practices in rehabilitation medicine to Vietnam. With additional funding from USAID, VNAH implemented a three-year project in late 2008 to improve the delivery of health services and socio-economic support to people with disabilities in Danang City. This project is expected to directly benefit 6,600 people with disabilities, 1,900 relatives/caregivers, and 1,500 service providers. This was Senator Harkin's second visit to VNAH's programs and a follow-on to his 1995 trip to VNAH's Prosthetic Center in Thu Duc, Ho Chi Minh City. That USAID-funded center was established by VNAH in the early 1990's to make and fit assistive devices for those injured during the war.

“This project is expected to directly benefit 6,600 people with disabilities, 1,900 relatives/caregivers, and 1,500 service providers.”

At the rehabilitation clinic in Danang City, delegation members toured the facility and gave toys to the children in treatment. They spoke with clients at the center and learned firsthand the enormous demand for quality rehabilitation services. They met with VNAH's onsite health professionals and learned about the kinds of support needed to meet the demand for rehabilitation services. Members of the delegation left impressed with the clinic's work and the effectiveness of USAID and VNAH support for Danang City's disabled.

Ministry of Information Official Attends ICT Symposium in the U.S.

From June 21-23, 2010, VNAH sponsored an official from Vietnam's Ministry of Information and Communication (MIC) to attend the 2010 Symposium on Technology and Deaf Education organized by the National Technology Institute for the Deaf (NTID) in Rochester, New York. The symposium showcased new technologies, including practical and innovative applications of Information and Communications Technologies (ICT) for persons with disabilities. Teachers, researchers, media, technical staff, and administrators serving deaf people around the world shared ideas and discussed ways to improve access to ICT for hearing impaired individuals.

According to the Ministry official, lessons learned at the symposium were "eye- and mind-opening," suggesting new avenues for enhancing the Ministry's current efforts to strengthen legislation to ensure ICT access for people with disabilities.

With funding from USAID, VNAH supports the MIC in developing national ICT accessibility standards and regulations for people with disabilities. The ICT regulations are expected to become final after public consultations at the end of 2010. MIC is currently working to make its ministry website the first model government website accessible to people with visual disabilities.

Blue Ribbon Employer Council (BREC) Membership Up 55%

As Vietnam's economy rebounds rapidly from the world-wide recession, BREC continues its high profile activities toward improving employment opportunities for Vietnamese with disabilities. Under the partnership and direction of VNAH and the Vietnam Chamber of Commerce and Industry (VCCI), BREC has increased its membership from 29 to 45 members (55%) in one year through awareness-raising and outreach to the business community.

In January and March 2010, around 250 BREC members were invited to present at three workshops organized by the ILO, VCCI, and MOLISA on the employment of people with disabilities. The workshops were to discuss proposed revisions to the Labor Code and Trade Union Law. These presentations provided significant opportunities to raise awareness about BREC and the benefits of hiring workers with disabilities.

In April 2010, BREC organized a networking event in Danang for seventy community stakeholders, including 45 representatives from companies who employ people with disabilities. This half-day event brought BREC members together with representatives of local government, the business community, USAID, and people with disabilities (PWD) to discuss employment PWD in Danang. In addition to expanding its network to the Central Region, BREC established a close working relationship with VNAH's Vocational Rehabilitation project in Danang, opening the door to new employment opportunities for local workers with disabilities.

April 18th (Vietnam's day officially recognizing People with Disabilities) offered yet another opportunity for BREC to promote employment at Ho Chi Minh City's Job Fair for people with disabilities. The fair drew 5,000 visitors, including 3,000 people with disabilities from Ho Chi Minh City and its neighboring provinces. The fair was a huge success: 950 people with disabilities received job offers and 346 others entered vocational training programs.

VNAH assists NCCD in Monitoring of Disability Policy

On June 15, 2010, the National Coordinating Council on Disability (NCCD) launched two new activities, to be implemented in collaboration with VNAH, designed to ensure implementation, monitoring, and evaluation of disability policies and programs. In this framework, Mr. Nguyen Trong Dam, Vice Minister of Ministry of Invalids, Labor, and Social Affairs (MOLISA) and Mr. Nguyen Xuan Lap, Director of NCCD, launched the NCCD's new web site and the national "feedback system" aimed at facilitating input from the public on disability policies and programs.

The new feedback system will facilitate communication between people with disabilities with policy makers and

service providers at all levels. Feedback from the public provides vital information to NCCD and its ministry members on the impact and effectiveness of disability laws and policies. It helps them determine what actions are necessary to improve disability policies and their implementation. In addition, feedback will be analyzed and summarized for inclusion in NCCD's Annual Disability Report to senior government officials and the National Assembly.

With funding from USAID, VNAH provided financial and technical assistance for these projects. VNAH has been a key partner of NCCD since the agency's inception nearly ten years ago.



Dr. Charles Bailey, Director of the Special Initiative on Agent Orange/Dioxin of the Ford Foundation, visits a rehabilitation clinic that is supported by VNAH. Ms. Joanne Luke, PT, was on-hand to explain the on going therapy service.

Home-based Daycare: A New Service Model of VNAH's CBR Program

Each morning five children with disabilities are dropped off by their mothers at Ms. Nhi's house in Cat Hanh commune, Phu Cat, and picked up again in the evening. These children, who live in neighboring hamlets, are brought here for rehabilitation therapy and support – and much more.

This is the daycare service model that VNAH has implemented in Phu Cat, in Binh Dinh Province. With funding from the Ford Foundation's Special Initiative on Agent Orange/Dioxin, minor upgrades were made to Ms. Nhi's house and simple rehabilitative equipment was installed, turning it into a clean and accessible space where children are happy to stay and play.

Ms. Nhi's 6-year-old son, Tru, is blind and has myasthenia gravis. He has difficulty moving around the house. Her husband is a driver and away from home most of the time. Ms. Nhi can rarely leave her son to tend their small rice paddy. She was a strong supporter of the project's model – a mutual support that assists other parents in caring for their children so that parents can be free to engage in productive works. The caregivers cook, feed the children, and perform basic physical therapy. The project trained Ms. Nhi in basic care and rehabilitation techniques.

After several months in daycare, the children are showing significant progress. Tru can now push his walker around by himself and Hau is able to take a few steps on his own. The children get excited about coming to daycare and no longer fuss when their parents drop them off.

Although it has only been up and running for a short time, the daycare center has attracted positive attention and support from community residents, the local government, and the media. It is VNAH's hope that when the project ends, the daycare center will be self-sustaining and able to cover its costs through contributions from the children's parents and local authorities.

VNAH and Ford Foundation Improve Services to People with Disabilities

In late 2008, VNAH launched a two-year project in collaboration with local partners in Binh Dinh and Kon Tum provinces to improve health, social, and economic conditions for people with disabilities. This project was funded by the Ford Foundation.

After two years, the project has benefited an estimated 500 people with disabilities by providing such support as rehabilitation services, home improvements (e.g., roof repair, installation of indoor water supply, and WCs), micro-loans, skills training, income-generating programs, employment, inclusion in social activities, and the formation of self-help groups.

Many children have gained mobility thanks to corrective surgery and intensive rehabilitation services offered by the project. Initially, many parents were skeptical that their mobility-challenged children could be rehabilitated. But after several months of rehabilitation, some of these children are walking independently. These successes have convinced other parents of children with disabilities to seek rehabilitative services for their children too.

In addition to direct services, the project has advanced the capacity of the local service delivery system. These efforts included building and equipping rehabilitation centers at community health clinics, setting up community day-care centers, and establishing a network of community-based rehabilitation (CBR) collaborators. The CBR network facilitates service referrals for people with disabilities, and increases training opportunities for grass-roots health and social workers. To date, more than 400 local providers have undergone training in disability awareness, care-giving, basic physical therapy techniques, social work assistance for people with disabilities, and community development.

Another project accomplishment is the mainstreaming of disability programs into local budgetary and planning agendas. The Project supported local government officials in creating disability action plans and ensuring funding for programs for persons with disabilities. As a result, authorities in Kon Tum approved a plan allocating VND 58 billion while Binh Dinh allocated VND 500 million annually.

Love and the Right Support Help a Boy Walk

Nguyen Trung Kien, a 12-year old child living with cerebral palsy, is out of bed and on his feet after more than twelve months of rehabilitation.

Kien gained his mobility through a rehabilitative intervention program in Kon Tum funded by the Ford Foundation and implemented by VNAH in collaboration with the local DOLISA and health agency. Kien's achievement is one of the many success stories resulting from VNAH's project to improve the health and socio-economic conditions of adults and children with disabilities in Kon Tum in the Central Highlands and in Phu Cat in Binh Dinh.

Although Kien uses a walker, he can now stand up and move around and not be confined to bed. Before this project, Kien's parents had taken him to several hospitals across the country, but very little was accomplished. Kien's parents were on the verge of giving up when they came to VNAH's program. Finally, their effort was rewarded.

Kien is one of nearly 500 children and adults with disabilities who received project support to improve their health, living conditions, and



income. Kien was examined and received corrective surgery at the Orthopedic and Rehab Center of Qui Nhon City, a VNAH partner. The Qui Nhon Center also supported project health workers to design interventions and treatments for Kien. The Qui Nhon Center also trained local physical therapy and health workers, who in turn provided treatment to disabled children and guided caregivers to conduct CBR at home.

Nguyen Trung Kien, 12, is excited to be able to walk for the first time.

“Kien’s achievement is one of the many success stories resulting from VNAH’s project to improve the health and socio-economic conditions of adults and children with disabilities in Kon Tum in the Central Highlands and in Phu Cat in Binh Dinh.”

Social Work Training for Professionals Working with People with Disabilities

VNAH is building the capacity of local social service providers through a training program for various government entities engaged in service delivery to people with disabilities.

Over the past several months, four training courses have been conducted - each lasting 5 days - and attended by more than 280 individuals from the Danang, Phu Cat, and Kon Tum areas. Participants included community-based rehabilitation (CBR) collaborators, social and medical staff/supervisors, and staff members of local social services agencies (DOLISA). It was the first time these partners had attended this type of specialized training in social work. The

Danang training session was part of a USAID-funded project; the other training sessions were sponsored by the Ford Foundation.

Training in the field of social work is not generally available in Vietnam and social work training designed specifically for service providers who work with people with disabilities is virtually non-existent. In addition, the number of professional social workers in Vietnam's health and social service delivery system is miniscule. Consequently, the Government of Vietnam has initiated a national program to train professional social workers and added social work as a profession in the civil service system.

An Afternoon in the Life of an Aussie Volunteer Physio

by Joanne Luke, AVI volunteer working for VNAH

During a recent visit to VNAH's rehabilitation project satellite center in Hoa Vang, I was privy to a good snapshot of the center's activities.

“Her mother took part in the therapy so that she could continue to implement the exercises at home, maximizing her daughter's recovery.”

training following surgery to lengthen her leg by 5 cm. The young woman has made good progress following rigorous exercise programs both at the center and at home.

The next client I saw was a thirteen-year-old boy with cerebral palsy. He came to the center with the goal of eating independently. His mother has fed him all his life, assuming that because of his disability he would never be able to feed himself. The physiotherapy he received that afternoon helped him simulate eating using a spoon and bowl. He quickly mastered the activity and was obviously very pleased with himself. Soon he was having fun simulating cutting food. Once his mother discerned that he is capable of feeding himself, she was encouraged to have him try it at home.

The first client at the center was a 23-year-old woman who contracted polio at fourteen months. Growing up, she was unable to put weight on her left leg, which resulted in a significant discrepancy in the length of her legs. She came to the center for leg strengthening exercises and mobility



Another client I saw was a 27-month-old girl with a head injury. She had stopped using her right arm after her injury due to its limited movement and reduced sensation. Her physiotherapy consisted of a variety of activities that required using both arms together. Her mother took part in the therapy so that she could continue to implement the exercises at home, maximizing her daughter's recovery.

I was struck by two elements of the Vietnamese rehabilitation system: 1) that clients attend rehab daily, and 2) that their caregivers or family members help with the therapy. This gives clients and caregivers a good opportunity to ask questions about concerns they have, and for therapists to reinforce what needs to be done at home.

The lack of professional development opportunities for therapists, however, results in physiotherapies that fall short of current rehabilitation standards. Often times the rehabilitation therapy offered does not provide home exercise programs, work towards functional goals such as eating, or teach awareness and use of affected limbs. VNAH's goal is to see that Vietnamese rehabilitation services become more effective by working directly with rehabilitation centers; by supplying professional reference materials in Vietnamese, and by providing physical therapists with professional development opportunities to enhance their skills.

Ms. Joanne Luke, Physical Therapist, shares a smile with a young boy at a rehabilitation clinic in Hoa Van District.

Successful Case History

USAID and VNAH Partner to Improve Quality of Life for People with Disabilities in Danang



Hieu was born into a poor family of eight in Danang. She contracted encephalitis as an infant, which resulted in the severely weakening of the limbs on one side of her body. Her poor mobility prevented her from getting out of the house or going to school. Hieu's only companion was her grandmother, who was frequently bed-ridden due to a broken hip.

“Today Hieu’s life has improved dramatically. She goes to school and her house has been modified to make it livable and accessible. Her family now has additional income.”

changes are direct results of VNAH’s partnership with USAID in Danang to improve the lives of people with disabilities here.

Today Hieu’s life has improved dramatically. She goes to school and her house has been modified to make it livable and accessible. Her family now has additional income. These

Prior to VNAH’s support, Hieu’s family lived on unstable income from collecting recyclable materials from trash. After Typhoon Ketsana hit in late 2009, the family could not afford to repair the house. Hieu’s case was referred to VNAH by Ms. Tuyet a VNAH’s local CBR collaborator. Ms. Tuyet conducted home-based rehabilitation support for Hieu, and helped her go to school again. Hieu now can make a short walk to the house.

In June 2010, VNAH supported the renovations to Hieu’s home, by repairing the roof and making it more accessible. DOLISA’s social workers, also a partner of VNAH, joined hands and assisted the family to secure a monthly allowance from the local social welfare system.

Hieu is only one of several hundred beneficiaries of the VNAH, USAID and local government partnership in Danang. The partnership began in late 2008 aimed at improving health and social services and support to PWD in the Danang area. The project strengthens the delivery of health services by renovating and providing equipment for rehabilitation centers; setting up a disability database and tracking system, and training for social and health workers and providing direct rehabilitative services and socio-economic support to people with disabilities and their families. The project also engaged a pilot vocational rehabilitation service, streamlined referral mechanism by which CBR workers introduce people in need to resources available through sources of local government, NGOs and private entities. So far over 2,000 disabled persons have benefited from the project. Of this number, over 300 persons have benefited from the referral services, securing support such as government health insurance, financial subsidies and allowances, micro-credit loans, and vocational training and job placement.

Other Activities

Support for the Hanoi Club for Parents of Children with Autism

by Phạm Thị Yến, Hanoi Club for Parents of Children with Autism

As part of its capacity-building efforts for disabled people's organizations (DPO) and self-help movement, VNAH started to support the Hanoi Club for Parents of Children with Autism earlier this summer. The club, which is the first of its kind in Vietnam, began in 2002 with only a few members. Today it has 700 parents and relatives of children with autism as members. Autism was only recognized as a disability in Vietnam about ten years ago.

Although no formal study of autism has been conducted in Vietnam, a report said that since 2000, the number of children diagnosed with autism each year is two to three times greater than in previous years. There is a disturbing lack of public awareness, services, and support for this particular disability group in Vietnam. Parents and relatives of people with autism are pioneers in raising public awareness and leading support activities. VNAH's support for the club has brought greater visibility and awareness to the issue of autism in Vietnam, especially in Hanoi.

DPO Promotes Social Inclusion for People with Disabilities in Danang

After many months of advocacy and a long application process, Danang authorities formally approved the formation of the first local Disabled Peoples Organization in November 2009. A convention was organized in April 2010 to formally announce the establishment of the new organization. Ms. Nong Thi Ngoc Minh, Vice Chairwoman of Danang City People's Committee, together with over 150 other people attended this momentous event.

The new DPO is a significant accomplishment, and is the result of continuous advocacy on the part of people with disabilities in Danang. VNAH provided important technical and financial assistance towards the creation of the organization through its USAID-funded project to strengthen the disability self-help movement. Now that the DPO is a legal entity and recognized by the government, VNAH continues to support its development, including its plan to establish district branches and other informal self-help groups.

VNAH is working with people with disabilities and their self-help groups in more than ten cities throughout Vietnam, to assist them in their efforts to become legal entities. At the national level, VNAH is supporting efforts to establish a national federation of DPOs, which will serve as an umbrella group for most, if not all, organizations of and for people with disabilities.

VNAH's Accomplishments in Promoting Disability Policy in Vietnam

Over the years, with support from USAID and other donors, VNAH has worked and supported Government agencies to achieve the following important policy milestones:

1998 - Ordinance on Disabled Persons:

Passage of the first national legal framework on disability to regulate the rights of and supports to people with disabilities in Vietnam.

2001 - National Coordinating Council on Disability (NCCD): Establishment of a central coordinating body of 23 members from ministries and disability-related organizations, charged with inter-agency coordination and monitoring enforcement of disability policy.

2002 - Barrier-free and Accessibility Code and Standards in Construction:

Promulgation of a national code and standards mandating the design of public buildings and facilities to ensure access for people with disabilities.

2006 - Regulations on Accessible Public Transportation and Design Standards for Accessible Buses and Trains:

Promulgation of national regulations to ensure accommodation of people with disabilities in public transport facilities. These design standards provide guidance to manufacturers of public buses and train cars.

2006 - Vocational Training Law: Adoption of new provisions of the vocational training law ensuring equal access for people with disabilities to vocational training programs and opportunities.

2006 - National Action Plan to Support People with Disabilities (NAP/Decision 239):

Adoption of the first national five-year action plan (NAP) promoting the inclusion of disability programs in government programming and budgeting. The NAP facilitated a GVN

earmark of \$25 million for disability programs and the adoption of provincial disability action plans by thirty out of Vietnam's 64 provinces.

2009 - Revision of the Labor Code:

Incorporation of an updated chapter on employment for people with disabilities to the revised Labor Code, ensuring equal opportunity, nondiscrimination, and reasonable accommodation for people with disabilities in employment.

2010 - National Disability Law: Passage of a comprehensive legal framework on the rights of people with disabilities, ensuring their inclusion in all aspects of society. Modeled on the United Nation's Convention on the Rights of People with Disabilities, the law was passed by the National Assembly in June 2010 and becomes effective in January 2011.

Thượng Nghị Sĩ Tom Harkin Thăm Trung Tâm Phục Hồi Chức Năng Bệnh Viện Bình Dân, Đà Nẵng.

Thượng Nghị sĩ Tom Harkin, Chủ tịch Ủy ban Y tế, Giáo dục, Lao động và Lương hưu của Thượng viện Hoa Kỳ đã đánh giá rất cao công tác điều trị và hỗ trợ nạn nhân chất độc da cam và người khuyết tật (NKT) của Trung tâm Phục hồi Chức năng (PHCN) của Bệnh viện Bình Dân, Đà Nẵng. Tom Harkin, người ủng hộ "Đạo luật Người Khuyết tật Mỹ" vào những năm đầu thập niên 90, dẫn đầu phái đoàn viếng thăm Việt Nam vào tháng 7/2010. Ông đã ghi nhận những tác động tích cực của các chương trình hỗ trợ người khuyết tật Việt Nam của VNAH. Đoàn đại biểu gồm ba Nghị sĩ Quốc hội, các thành viên Quốc hội, Đại sứ quán Mỹ tại Việt Nam, Cơ quan Phát triển Quốc tế Hoa Kỳ tại Việt Nam (USAID), và Cơ quan bảo vệ môi trường (EPA).

Trước đây vào tháng 5/1995, Thượng Nghị sĩ Harkin cũng đã đến thăm Trung tâm Chính hình và PHCN của VNAH tại Thủ Đức. Dưới sự tài trợ của USAID, Trung tâm này được VNAH thành lập vào đầu những năm 90 với mục đích sản xuất và lắp các dụng cụ trợ giúp cho những người bị thương trong chiến tranh.

Trung tâm PHCN tại Bệnh viện Bình Dân Đà Nẵng được VNAH hợp tác với Bệnh viện Bình Dân xây dựng năm 2007 với nguồn tài trợ của ASHA/USAID, nhằm phục vụ người khuyết tật, hỗ trợ kỹ thuật và chuyển giao kiến thức về PHCN của Mỹ sang

Việt Nam. Từ cuối năm 2008, với nguồn kinh phí bổ sung của USAID, VNAH thực hiện một dự án ba năm nhằm cải thiện các dịch vụ phục hồi chức năng và hỗ trợ kinh tế, xã hội cho người khuyết tật Đà Nẵng. Dự kiến sẽ có khoảng 6.600 người khuyết tật, 1.900 thân nhân, và 1.500 nhà cung cấp dịch vụ được hưởng lợi trực tiếp từ dự án.

Thượng nghị sĩ Tom Harkin thăm và tặng đồ chơi cho trẻ em khuyết tật và trò chuyện với các người khuyết tật khác đang điều trị tại Trung tâm trên. Ông nhìn nhận nhu cầu rất lớn về các dịch vụ và hỗ trợ PHCN có chất lượng cho người khuyết tật tại Đà Nẵng. Ông cũng đã trao đổi với các chuyên gia y tế của VNAH và Bệnh viện Bình dân làm thế nào để đáp ứng các nhu cầu này. Ông đánh giá cao các nỗ lực và hiệu quả của việc hỗ trợ người khuyết tật của Khoa PHCN. TNS Harkin và phái đoàn cũng đã gặp lãnh đạo Thành phố Đà Nẵng. Ông rất hài lòng về sự hợp tác giữa các ban ngành của Thành phố Đà Nẵng với Cơ quan USAID và VNAH trong thực hiện dự án nhân đạo này tại Đà Nẵng.



Dr. Thanh Nguyen, Director of the ARC Clinic, assists a young patient at the American Rehabilitation Clinic.

Yes, I would like to help!

To VNAH and HealthEd:

Regular Member \$40 per year

Donation for Limbs

Wheelchair \$135 each

Special Support Member \$100 per year

No. of Limbs @ \$65/each: _____ Other: _____

Our CFC account number: 10884

Please sent to:

VNAH & HealthEd

P.O. Box 6554

McLean, Virginia 22106

P: (703) 847-9582 F: (703) 448-8207

Email: vnah1@aol.com

www.vnah-hev.org

*Save a stamp by donating online! www.vnah.hev.org

Name: _____

Organization: _____

Address: _____

City: _____ State: _____ Zip: _____

Telephone: _____ Fax: _____

Special Note

Both VNAH and HealthEd are tax exempt organizations under Section 501(c)(3) of the Internal Revenue Code. A financial statement is available upon written request from the State Division of Consumer Affairs, Department of Agriculture and Consumer Services, Commonwealth of Virginia, P.O. Box 1162, Richmond, Virginia 23209, U.S.A.

VNAH và Ford Foundation: Hợp tác cải thiện các dịch vụ cho người khuyết tật

“Các hoạt động bao gồm xây dựng và trang bị cho các trung tâm PHCN đóng ở các trạm y tế xã, lập cơ sở chăm sóc bán trú, và lập mạng lưới cộng tác viên PHCN dựa vào cộng đồng.”

Hợp tác với các cơ quan ở Bình Định và Kon Tum, từ cuối năm 2008 VNAH đã thực hiện dự án nhằm cải thiện tình trạng sức khỏe, kinh tế và hội nhập xã hội cho người khuyết tật. Dự án này do Quỹ Ford Foundation tài trợ.

Sau 18 tháng thực hiện, dự án đã đạt được những thành công đáng kể. Ước tính có khoảng 500 người khuyết tật trực tiếp hưởng lợi từ dự án, bao gồm phục hồi chức năng, cải thiện môi trường sống (như sửa nhà, cung cấp nước sạch và làm nhà vệ sinh), hỗ trợ kinh phí phát triển kinh tế, tạo thu nhập, đào tạo nghề, tìm việc làm, hội nhập xã hội và thành lập các nhóm tự lực của người khuyết tật. Đáng kể là nhiều trẻ em khuyết tật đã đi lại được sau khi dự án giúp phẫu thuật và phục hồi chức năng (PHCN). Ban đầu, nhiều phụ huynh chưa tin con em khuyết tật của họ có thể phục hồi được. Sau nhiều tháng PHCN với các cán bộ y tế chuyên môn và trang thiết bị cần thiết, một số em

đã tự mình đứng lên, đi lại được. Những kết quả rõ ràng này đã thuyết phục nhiều cha mẹ khác đưa con em tới các cơ sở PHCN để điều trị và phục hồi chức năng.

Cùng với các hỗ trợ trực tiếp cho người khuyết tật, dự án tăng cường năng lực cho các cơ quan cung cấp dịch vụ tại địa phương. Các hoạt động bao gồm xây dựng và trang bị cho các trung tâm PHCN đóng ở các trạm y tế xã, lập cơ sở chăm sóc bán trú, và lập mạng lưới cộng tác viên PHCN dựa vào cộng đồng. Mạng lưới này giới thiệu, chuyển tuyến và kết nối người khuyết tật tới các dịch vụ và hỗ trợ tại cộng đồng, và giúp thân nhân người khuyết tật chăm sóc người khuyết tật. Dự án cũng đào tạo nâng cao năng lực cho hơn 400 người là cộng tác viên y tế và xã hội tại cộng đồng, nhân viên chính quyền địa phương và người chăm sóc.

Ngoài ra dự án hỗ trợ địa phương xây dựng, triển khai để án hỗ trợ NKT theo tinh thần quyết định 239 của CP, nhằm tăng tính bền vững cho hoạt động hỗ trợ NKT. Tỉnh Kon Tum đã phê duyệt kế hoạch nhiều năm trợ giúp NKT với ngân sách 58 tỷ đồng, và tỉnh Bình Định cũng phân bổ 500 triệu đồng/mỗi năm cho hoạt động đào tạo nghề.

Những Câu chuyện Điển hình

Mười Năm, Một Bước Đi, Một Trang Mới Cuộc Đời

Đối với nhiều người, việc đi lại hằng ngày là điều rất bình thường. Tuy nhiên, đi được dù chỉ một bước lại là cả một ước mơ đối với nhiều người khuyết tật. Một bước chân làm thay đổi cả một cuộc đời.

Nguyễn Trung Kiên, 12 tuổi là con trai duy nhất của gia đình. Kiên bị bại não từ khi vừa ra đời. Gia đình đã đưa cháu đi chữa trị ở nhiều bệnh viện trong nước nhưng tình trạng không cải thiện mấy. Cháu lớn dần lên với tình trạng hai chân bị liệt hoàn toàn, hai tay co quắp, hầu như cả ngày cháu chỉ nằm một chỗ và thụ động nhận sự chăm sóc của bố mẹ.

Cuối năm 2008, VNAH triển khai Dự án hỗ trợ người khuyết tật và nạn nhân chất độc da cam tại Kon Tum với sự tài trợ của Quỹ Ford Foundation.

Cháu Kiên đã được đưa đi phẫu thuật, và rồi phục hồi chức năng tại Trung tâm Bảo trợ Xã hội Kon Tum, nơi mà VNAH đã tài trợ nâng cấp và thêm trang thiết bị cho một phòng PHCN. Với sự tận tình và phương pháp điều trị phù hợp, sau gần 12 tháng PHCN tình trạng thể chất và tinh thần của cháu Kiên đã tiến triển. Cháu Kiên đã bước được những bước chân đầu đời ở tuổi 12, sau 10 năm chữa trị. Sau thời gian PHCN ở Trung tâm, Kiên được tham gia chương trình PHCN dựa vào cộng đồng, được PHCN cùng các cộng tác viên và bố mẹ cháu.

Trong chuyến đi ngoại viện vừa qua có dịp thăm cháu Kiên tại nhà, chúng tôi rất vui mừng và ngạc nhiên về sự thay đổi của cháu so với 1 năm về trước. Chị Doanh, mẹ cháu tâm sự: “Gia đình rất vui mừng và cảm kích sự hỗ trợ của Dự án. Cháu Kiên đã đi được nhiều hơn, tự làm được một số động tác nhỏ và cháu đã cười nhiều hơn. Một bước chân của cháu hôm nay bằng cả quãng thời gian 10 năm mà cả hai vợ chồng anh chị đã chạy”.

“Với sự tận tình và phương pháp điều trị phù hợp, sau gần 12 tháng PHCN tình trạng thể chất và tinh thần của cháu Kiên đã tiến triển.”

Chuyên viên của Bộ Thông tin và Truyền thông tham dự Hội nghị về Công nghệ thông tin và Truyền thông tại Hoa Kỳ

Từ ngày 21-23 tháng 06 năm 2010, VNAH hỗ trợ một chuyên viên của Bộ thông tin và Truyền thông Việt nam tham dự Hội nghị về Công nghệ và Giáo dục cho người khiếm thính được tổ chức bởi Viện Quốc gia về Công nghệ cho Người Khiếm thính (NTID) tại Rochester, New York, Hoa Kỳ. Các công nghệ ứng dụng mới đã được giới thiệu và trình diễn tại Hội nghị, bao gồm việc ứng dụng thực tế công nghệ thông tin và truyền thông cho người khuyết tật. Các chuyên gia, nhà nghiên cứu, giảng viên, nhà báo, nhà quản lý làm việc vì người khuyết tật trên khắp thế giới đã chia sẻ ý tưởng và thảo luận các phương pháp nhằm cải thiện khả năng tiếp cận công nghệ thông tin và truyền thông cho người khiếm thính.

Chuyên viên của Bộ Thông tin và Truyền thông cho biết, các bài học kinh nghiệm chia sẻ tại Hội nghị mà trước đây họ chưa biết đến, đã gợi mở những ý tưởng mới cho công tác cải thiện khung pháp lý hiện nay của Bộ nhằm đảm bảo người khuyết tật Việt nam tiếp cận công nghệ thông tin và truyền thông.

VNAH hiện đang hỗ trợ Bộ Thông tin và Truyền thông xây dựng một số tiêu chuẩn và quy chuẩn về tiếp cận công nghệ thông tin và truyền thông cho người khuyết tật. Đây là một phần của dự án thúc đẩy sự hoà nhập của người khuyết tật do USAID tài trợ. Các tiêu chuẩn tiếp cận về công nghệ thông tin và truyền thông sẽ có ý kiến, góp ý của công chúng và người khuyết. Tiêu chuẩn này dự kiến sẽ được hoàn thiện cuối năm 2010. Bộ Thông tin và Truyền thông hiện đang nâng cấp trang thông tin điện tử của Bộ trở thành một trang thông tin của chính phủ đầu tiên có khả năng tiếp cận để người khuyết tật, đặc biệt là người khiếm thị có thể sử dụng dễ dàng.

Thành Viên của Hội đồng Nhà Tuyển Dụng Giải băng xanh (BREC) Tăng 55%

Khi kinh tế Việt Nam nhanh chóng hồi phục từ cuộc suy thoái trên thế giới, BREC tiếp tục các hoạt động nhằm cải thiện cơ hội việc làm cho người khuyết tật Việt Nam. BREC đã tăng số thành viên từ 29 lên 45 (tăng 55%) trong vòng một năm.

Vào đầu năm 2010, khoảng 250 thành viên BREC được mời dự ba hội thảo về việc làm của người khuyết tật được tổ chức bởi ILO, VCCI, và Bộ Lao động TB&XH, để thảo luận về các đề xuất sửa đổi cho Bộ luật Lao động và Luật Công đoàn.

Vào tháng 4/2010, BREC đã tổ chức một hội thảo tại Đà Nẵng nhằm kêu gọi các doanh nghiệp tham gia vào BREC. Có 70 đại biểu, bao gồm 45 đại diện các công ty có sử dụng người khuyết tật tham gia sự kiện này. Đây là dịp để thành viên BREC gặp gỡ chính quyền địa phương, cộng đồng doanh nghiệp và NKT để thảo luận về việc làm cho người khuyết tật tại Đà Nẵng. Ngoài việc mở rộng mạng lưới tại khu vực miền Trung, BREC hợp tác chặt chẽ với dự án Phục hồi chức năng lao động của VNAH tại Đà Nẵng, nhằm tạo thêm cơ hội việc làm mới cho người khuyết tật ở địa phương.

Ngày Người khuyết tật Việt Nam (ngày 18 tháng 04) đã đem đến thêm một cơ hội nữa cho BREC để thúc đẩy vấn đề việc làm cho người khuyết tật thông qua Hội chợ việc làm diễn ra ở Tp. HCM. Hội chợ đã thu hút 5.000 lượt người, trong đó có 3.000 người khuyết tật. Hội chợ đã thành công lớn khi có 950 người khuyết tật được các doanh nghiệp thu nhận làm việc và 346 người khác tham gia chương trình đào tạo nghề.

BREC là kết quả do dự án của USAID tài trợ, thực hiện bởi Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt nam (VCCI) và VNAH. BREC đang cố gắng duy trì sự bền vững của mình. BREC đã hoàn tất kế hoạch hoạt động, trong đó đưa ra hai sáng kiến mới nhằm tăng tính bền vững là: 1) hoạt động đào tạo / dịch vụ có thu phí cho nhà tuyển dụng về các vấn đề liên quan đến quản lý lao động là khuyết tật; và 2) thiết lập điện thoại tư vấn về việc làm của người khuyết tật.



Quốc hội Việt Nam thông qua Luật Người Khuyết tật



Ông Đàm Hữu Đắc, Thứ trưởng Bộ Lao động – TBXH phát biểu tại hội thảo.

Quốc hội Việt nam thông qua Luật Người Khuyết tật (NKT) vào ngày 17 tháng 06 năm 2010, đánh dấu kết quả lớn lao của nỗ lực vận động của nhiều cá nhân và tổ chức bao gồm VNAH, nhằm mở rộng các quyền của Người khuyết tật. Luật NKT đã lồng ghép các nguyên tắc cơ bản của Công ước Liên Hợp Quốc về Quyền của Người khuyết tật và các bài học kinh nghiệm từ nhiều quốc gia trên thế giới. Khung pháp lý này sẽ đảm bảo quyền của người khuyết tật được hòa nhập vào tất cả các lĩnh vực của xã hội. Hơn mười triệu người khuyết tật, chiếm gần 15% dân số Việt nam, sẽ được hưởng lợi từ Luật này.

VNAH, với sự tài trợ của USAID và Nippon Foundation, là cơ quan chính trợ giúp kỹ thuật cho các ban ngành của Việt nam xây dựng Luật NKT. Hỗ trợ của VNAH bao gồm các hoạt động khảo sát và đánh giá chính sách về NKT,

“VNAH, với sự tài trợ của USAID và Nippon Foundation, là cơ quan chính trợ giúp kỹ thuật cho các ban ngành của Việt nam xây dựng Luật NKT.”

thu thập ý kiến từ hơn 80 cuộc thảo luận kỹ thuật và 15 hội thảo tham vấn cấp quốc gia, và tổ chức nhiều chuyến khảo sát học tập kinh nghiệm tại Hoa Kỳ, Nhật Bản và Trung quốc cho các thành viên của ban soạn thảo Luật. Trước đó, VNAH đã dịch và cung cấp tài liệu tham khảo từ hơn 10 nước trên thế giới, và hỗ trợ kỹ thuật cho các thành viên ban soạn thảo trong quá trình xây dựng Luật. Ngoài ra VNAH cũng hỗ trợ Bộ Lao động TB&XH thu thập ý kiến đóng góp từ công chúng và tạo điều kiện để người khuyết tật tham gia thảo luận và góp ý kiến.

VNAH cũng đã tổ chức để các chuyên gia khuyết tật từ Hoa Kỳ và Nhật Bản góp ý kiến và hỗ trợ kỹ thuật cho việc xây dựng Luật; gồm Tiến sĩ Michael Stein của Trường Đại học Harvard, bà Kathleen Blank Reither, luật sư về quyền công dân, bà Joan Durocher của Ủy ban Quốc Gia về Người khuyết tật Hoa Kỳ, Giáo sư Arlene Kanter của Trường Đại học Syracuse, Giáo sư Mike Waterstone của Trường Đại học Luật Loyola, và các chuyên gia từ Hiệp hội Điếc Thế giới và DPI Nhật Bản. Các chuyên gia này đã bình luận và đánh giá kỹ thuật cho các bản dự thảo Luật, chia sẻ các kinh nghiệm thành công trên thế giới, và hỗ trợ nhóm soạn thảo xây dựng các điều khoản cụ thể của Luật.

Hiện nay VNAH tiếp tục hỗ trợ Bộ Lao động TB&XH xây dựng Nghị định hướng dẫn bộ Luật trên. Cuối tháng 10, 2010 hội thảo đầu tiên lấy ý kiến cho Nghị định đã được tổ chức tại Hà nội, với hơn 100 đại biểu từ Trung ương, địa phương và quốc tế tham gia.

NCCD Tăng cường Giám sát Chính sách về Người khuyết tật

Ngày 15/6/2010, Ban Điều phối quốc gia về các Hoạt động hỗ trợ Người khuyết tật Việt Nam (NCCD) công bố hai hoạt động mới hợp tác với VNAH nhằm thúc đẩy việc thực hiện và giám sát đánh giá các chính sách và chương trình khuyết tật. Nằm trong khuôn khổ trên, Ông Nguyễn Trọng Đàm, Thứ trưởng Bộ Lao động TB&XH khai trương trang web mới của NCCD và công bố “hệ thống phản hồi thông tin” của NCCD, được thiết kế nhằm thu nhận những ý kiến phản hồi từ công chúng về việc thực hiện Luật, các chính sách và chương trình khuyết tật.

Phản hồi từ công chúng sẽ cung cấp thông tin quan trọng để NCCD và các Ủy viên từ bộ ngành liên quan hiểu được những tác động và hiệu quả của việc triển khai chính sách, pháp luật về người khuyết tật. Từ đó giúp NCCD xác định hành động cần thiết, để thúc đẩy cải thiện chính sách, cũng như triển khai hiệu quả các chính sách này. Các ý kiến phản hồi sẽ được phân tích và tổng hợp để đưa vào báo cáo thường niên của NCCD, và gửi đến các quan chức chính phủ và Quốc hội về tình trạng hiện tại của các vấn đề khuyết tật tại Việt Nam.

Với sự tài trợ của USAID, VNAH hỗ trợ về mặt tài chính và kỹ thuật cho các hoạt động này. VNAH là một đối tác quan trọng của NCCD từ khi NCCD được hình thành gần 10 năm trước đến nay.

Sinh viên Mỹ khám chữa Răng cho đồng bào dân tộc Co

Trong mùa hè 2010, HealthEd đã hỗ trợ chương trình nha khoa từ thiện, khám chữa trị cho gần 300 đồng bào dân tộc thiểu số Co tại xã Tam Trà, huyện Núi Thành, tỉnh Quảng Nam. Chương trình được thực hiện bởi các nha sỹ và sinh viên nha khoa tình nguyện của Đại học California tại Los Angeles - Mỹ (UCLA). Đây là lần đầu tiên trẻ em và dân làng ở khu vực hẻo lánh này nhận được hướng dẫn về vệ sinh răng miệng, ngừa sâu răng và trám, nhổ răng hư.

Qua chuyến đi này các bác sỹ và sinh viên của UCLA cũng đã hiểu biết nhiều hơn về cuộc sống của người dân tộc Việt Nam. Kham Vang, một sinh viên Việt kiều cho biết: “Nhận thức – đó là lời tổng kết cho chuyến đi. Trước khi sang Việt Nam, tôi tưởng sẽ thực hành ít nhiều gì đó các kỹ thuật về nha khoa để giúp người dân. Tuy vậy, khi về lại Mỹ, chính kinh nghiệm từ chuyến đi đã giúp tôi nhận ra nhu cầu về chăm sóc răng của người dân, và sự thiếu thốn ở những vùng sâu của Việt Nam. Nhìn thấy điều kiện sống của người dân ở những nơi này đã giúp tôi biết trân trọng cuộc sống của tôi hiện có tại Mỹ. Chuyến đi này thực sự là một trải nghiệm đáng nhớ.”

Đóng góp bài: Bob Horvath, Huong Nguyen, Hai Nguyen, Phin Pham, Tri Nguyen, Thuy Tran, Loi Nguyen, Khoa Tran, Thu Nguyen, Binh Nguyen, Trinh Bui, Kinh Nguyen, Joan Luke and Toan Bui



Sinh viên và nha sĩ người Mỹ gốc Việt tình nguyện khám chữa răng cho học sinh và đồng bào người Co tại Quảng Nam.

Một Buổi Chiều Đáng Nhớ Của Tình Nguyện Viên Vật Lý Trị Liệu Người Úc (Joanne Luke)

Chuyến viếng thăm Trung tâm Phục hồi Chức năng ở Hoà Vang thuộc dự án của VNAH gần đây để lại trong tôi nhiều ấn tượng đẹp.

Thân chủ đầu tiên là một cô gái tầm 23 tuổi bị bại liệt từ lúc 14 tháng tuổi. Lớn lên, cô không thể đứng trên chân trái do độ dài của hai chân quá chênh lệch. Cô đến Trung tâm PHCN để tập mạnh hai chân và tập đi sau khi được phẫu thuật kéo dài chân trái thêm 5cm. Cô ấy tiến bộ rõ rệt sau nhiều buổi luyện tập chăm chỉ ở Trung tâm và cả ở nhà.

Thân chủ tiếp theo là một cậu bé bại não 13 tuổi. Cậu đến Trung tâm này để tập tự ăn bởi mẹ cậu dứt cho cậu ăn từ lúc sinh ra đến giờ. Đơn giản, bà nghĩ rằng cậu khuyết tật, không thể tự ăn được. Cả buổi chiều, cô nhân viên vật lý trị liệu giúp cậu dùng bát và muỗng. Cậu nhanh chóng nắm bắt thao tác và rất hài lòng với thành tựu của mình. Chẳng mấy chốc, cậu tìm được niềm vui trong động tác cắt gọt thức ăn. Mẹ cậu bé chứng kiến được cảnh cậu tự dứt ăn, bà lấy làm khích lệ và sau đó đã cho cậu thử tự dứt ăn ở nhà.

Thân chủ khác là một bé gái 27 tháng tuổi bị chấn thương ở đầu, không thể dùng tay phải sau chấn thương do mất cảm giác và vận động bị hạn chế. Cô nhân viên vật lý trị liệu tập cho bé hàng loạt động tác cần phải sử dụng cả hai tay. Mẹ bé cũng tham gia vào quá trình luyện tập, vì thế về nhà cô ấy có thể tiếp tục giúp bé tập luyện để bé có hồi phục tối đa.

Hệ thống phục hồi chức năng ở Việt Nam có các điểm nổi bật: Thân chủ tham gia điều trị hằng ngày và người chăm sóc, gia đình cùng giúp bệnh nhân điều trị. Đây là cơ hội tốt cho thân chủ và người chăm sóc bày tỏ mối quan tâm, đưa ra những thắc mắc nhằm củng cố lại những việc cần được cải thiện ở nhà.

Không may, do thiếu cơ hội phát triển chuyên môn, nhiều kỹ thuật viên vật lý trị liệu thiếu một số kỹ năng và tiêu chuẩn về phục hồi chức năng hiện hành. Các liệu pháp phục hồi chức năng chưa đưa ra các chương trình luyện tập tại nhà, hay tập luyện để đạt được các mục tiêu về chức năng, như ăn uống, hay dạy cho người khuyết

tật biết nhận thức và sử dụng các chi bị khuyết/ảnh hưởng. Mục đích của VNAH là giúp dịch vụ phục hồi chức năng tại địa phương hoạt động hiệu quả hơn bằng cách tập huấn nâng cao năng lực cho các kỹ thuật viên vật lý trị liệu ở các trung tâm phục hồi chức năng, cung cấp cho họ nguồn tài liệu tham khảo chuyên môn bằng tiếng Việt cũng như các hoạt động phát triển chuyên môn khác.

Ghi chú: Joanne Luke là Chuyên viên vật lý trị liệu Người Úc, đã tình nguyện giúp dự án của VNAH thông qua chương trình tình nguyện của tổ chức AVI. Cô Joan đã làm việc cho VNAH từ tháng 6/2010 đến nay với công việc chủ yếu đào tạo nâng cao năng lực cho nhân viên vật lý trị liệu và điều trị trực tiếp cho người khuyết tật tham gia trong dự án.

Hội Người Khuyết Tật Đà Nẵng Tăng Cường Hoà Nhập Người Khuyết Tật

Sau thời gian dài vận động và làm thủ tục thành lập Ủy ban Nhân dân Đà Nẵng đã quyết định cho phép thành lập Hội Người khuyết tật (NKT) đầu tiên của Đà Nẵng. Đại hội của Hội NKT đã được tổ chức vào tháng 4/2010 và Nông Thị Ngọc Minh, Phó Chủ tịch UBND Tp. Đà Nẵng, cùng với hơn 150 đại bả biểu khác đã tham dự sự kiện quan trọng này.

Việc thành lập Hội Người khuyết tật Đà Nẵng là một thành công của những nỗ lực không ngừng của người khuyết tật Đà Nẵng. VNAH đã hỗ trợ tích cực cho các hoạt động này nhằm giúp phát triển phong trào của người khuyết tật. Hiện nay, VNAH tiếp tục hỗ trợ Hội NKT Đà Nẵng, trong đó có việc thành lập các nhóm tự lực ở Quận/Huyện. Ông Nghiêm, chủ tịch Hội cảm ơn VNAH và nói “ Chúng tôi sẽ phát triển đến cấp huyện để làm cho Hội của ngày càng vững mạnh”.

Có tư cách pháp nhân, các tổ chức của NKT sẽ giúp hội viên tốt hơn và bảo vệ quyền lợi của họ, giúp họ tham gia tốt hơn vào các hoạt động xã hội, bao gồm xây dựng chính sách liên quan đến NKT, và tìm kiếm các nguồn trợ giúp cho thành viên của mình.

Hiện nay, VNAH đang hỗ trợ các nhóm tự lực của người khuyết tật ở hơn 10 tỉnh/thành phố thành lập Hội. VNAH cũng đang cùng Ủy ban Điều phối về người khuyết tật (NCCD) hỗ trợ thành lập Hiệp hội Người khuyết tật toàn quốc. Hiệp hội này sẽ là một tổ chức quy tụ hầu hết các tổ chức của và vì những người khuyết tật tại Việt Nam.

Những Thành Tựu Trong Thúc Đẩy Chính Sách Về Khuyết Tật Tại Việt Nam

Trong những năm qua, với sự hỗ trợ của USAID và các nhà tài trợ khác, VNAH đã hỗ trợ các cơ quan chức năng của Việt Nam xây dựng và triển khai các chính sách về khuyết tật. Sự hợp tác này đã góp phần đưa đến các thành tựu quan trọng, bao gồm:

1998 - Pháp Lệnh về Người Tàn tật: Khung pháp lý điều chỉnh các quyền của người khuyết tật và các chính sách cơ bản hỗ trợ người khuyết tật (VNAH hợp tác với Ủy ban Các Vấn đề Xã hội của Quốc hội)

2001 - Ban Điều phối Quốc gia các Hoạt động Hỗ trợ Người khuyết tật (NCCD): Là cơ quan điều phối cấp Trung ương, gồm 23 Ủy viên từ các Bộ, ngành và các tổ chức liên quan đến người khuyết tật, đảm nhiệm công tác điều phối giữa các thành viên, và giám sát thực thi chính sách về khuyết tật (VNAH hợp tác với Bộ Lao động Thương binh và Xã hội)

2002- 2006 - Tiêu chuẩn, Quy chuẩn tiếp cận trong xây dựng bảo đảm người khuyết tật sử dụng: Bộ Xây dựng biên soạn và ban hành tiêu chuẩn, quy chuẩn quốc gia qui định các công trình xây dựng và các tòa nhà công cộng phải đảm bảo điều kiện để người khuyết tật tiếp cận sử dụng (VNAH hợp tác với Bộ Xây dựng)

2006 - Quy định về Tiếp cận Giao thông công cộng và Tiêu chuẩn Thiết kế Tiếp cận cho Xe buýt và Xe lửa: Bộ Giao thông Vận tải biên soạn và ban hành các quy định và tiêu chuẩn đảm bảo sự tiếp cận của người khuyết tật đối với các phương tiện giao thông công cộng; và các tiêu chuẩn hướng dẫn thiết kế tiếp cận đối với xe lửa và xe buýt công cộng (VNAH hợp tác với Bộ Giao thông Vận tải)

2006 – Luật Dạy nghề: Các điều khoản về dạy nghề cho người khuyết tật trong Luật dạy nghề, đảm bảo cơ hội tiếp cận bình đẳng bởi người khuyết tật tham gia các chương trình đào tạo nghề. (VNAH hợp tác với Bộ Lao động TB&XH và Ủy ban Các Vấn đề Xã hội của Quốc hội)

2006 - Đề án Hỗ trợ Người khuyết tật giai đoạn 2006-2010 (Quyết định 239): Đề án đã thúc đẩy lồng ghép hoạt động trợ giúp NKT vào các chương trình và ngân sách của nhà nước và địa phương. Đề án đã dự trù nguồn ngân sách hơn 400 tỷ đồng cho các hoạt động hỗ trợ người khuyết tật, và thúc đẩy các tỉnh, thành phố xây dựng đề án cấp địa phương. Hơn 30 trong số 64 tỉnh thành đã phê duyệt đề án cấp tỉnh. (VNAH hợp tác với Bộ Lao động Thương binh và Xã hội)

2009 – Bộ luật Lao động Sửa đổi-điều khoản liên quan đến người khuyết tật: Sửa đổi số điều khoản về việc làm cho NKT trong Bộ Luật Lao động sửa đổi, nhằm đảm bảo cơ hội bình đẳng, không phân biệt và điều chỉnh hợp lý cho người khuyết tật làm việc. (VNAH hợp tác với Bộ Lao động Thương binh và Xã hội)

2010 - Luật Người khuyết tật: Khung pháp lý toàn diện về quyền của người khuyết tật, đảm bảo sự hòa nhập của NKT trong mọi mặt của xã hội. Luật Người khuyết tật, bao hàm các nguyên tắc cơ bản của Công ước của Liên Hiệp Quốc về Quyền của người khuyết tật, được Quốc hội thông qua vào tháng Sáu năm 2010 và có hiệu lực vào tháng Một năm 2011. (VNAH hợp tác với Bộ Lao động Thương binh và Xã hội).

100 Trường Tiểu Học Cho Trẻ Em Nghèo, Dân Tộc Thiểu Số

Năm 2010 đánh dấu 5 năm Hội Thiện nguyện Y tế và Giáo dục (HealthEd) một tổ chức em của VNAH, thực hiện dự án nâng cao điều kiện học tập cho học sinh nghèo ở các vùng dân tộc thiểu số tại Việt Nam. Dự án hợp tác với Hiệp hội Giáo dục Hữu nghị Châu Á (AEFA) của Nhật Bản, và Quỹ Nippon Foundation, một trong những Quỹ từ thiện lớn nhất của Nhật Bản. Đến nay, 60 điểm trường tiểu học đã được xây dựng, quy mô từ 3-5 phòng học, với trị giá từ 30.000 - 40.000 USD cho mỗi điểm trường. Dự kiến đến cuối dự án, tổng cộng 100 trường sẽ được xây dựng ở Việt Nam.

Dự án ưu tiên cho vùng xa xôi ở Tây Nguyên và miền núi, nơi thiếu trường lớp hoặc chỉ có phòng học tạm bằng tranh tre nứa lá, tường và nền bằng đất v.v. Phần lớn các trường được xây dựng tại Đắk Lắk, Kon Tum, Quảng Nam và một số tỉnh miền núi phía Bắc. Tây Nguyên là nơi tập trung số đông đồng bào dân tộc, với hơn 40 dân tộc thiểu số khác nhau. Tính đa dạng về dân tộc, cùng với địa bàn xa xôi hẻo lánh, cơ sở hạ tầng kém và thiếu các chương trình hỗ trợ đã khiến tỷ lệ đói nghèo cao và trình độ dân trí thấp hơn so với các vùng miền khác của Việt Nam.



Học sinh trường Tiểu học Hòa Bắc tiếp ông Hiroshi Tanikawa, Chủ tịch tổ chức AEFA.

Trước đây khi chưa có trường do dự án xây dựng, các em học sinh tiểu học tại các vùng dự án phải đi bộ từ 5-7 km đường rừng núi để tới học trong những lớp học tạm bợ, bàn ghế xiêu vẹo v.v. Trong khi đó phần lớn giáo viên đến từ vùng thị tứ xa xôi nhưng điều kiện ăn ở và sinh hoạt rất thiếu thốn. Vì vậy tình trạng thường thấy là số lượng học sinh đến lớp thấp, bỏ học cao, thiếu giáo viên và chất lượng dạy và học thấp.

Để giúp địa phương giải quyết các khó khăn trên, Dự án của HealthEd đã xây dựng các điểm trường gần nơi các em sinh sống hơn. Các ngôi trường đều đủ điều kiện học tập, có các tiện ích quan trọng như nước, khu vệ sinh, phòng giáo viên và

phòng chức năng. Cùng với nỗ lực của thầy cô giáo và gia đình, dự án đã giúp thu hút các em đến trường, cải thiện mức độ chuyên cần và giảm tỷ lệ bỏ học. Từ đó, nhận thức của các em, gia đình và cộng đồng về sự quan trọng của giáo dục được cải thiện.

Bên cạnh việc xây trường, dự án còn giúp các em học sinh Việt nam giao lưu văn hóa với các em học sinh tại Nhật Bản. Nhân viên của HealthEd thường xuyên liên lạc và thăm các trường trong 5 năm sau khi xây, giúp các trường duy trì cơ sở vật chất và hoạt động giao lưu. Các trường tại Việt Nam và Nhật Bản ký thư kết nghĩa, học sinh và giáo viên trao đổi thư từ, tranh vẽ, hình ảnh, các thông tin văn hóa và quà tặng. Học sinh Nhật Bản thường xuyên tặng dụng cụ học tập và các hỗ trợ khác cho học sinh nghèo ở Việt Nam. Tổ chức AEFA đã góp phần quan trọng trong việc vận động sự ủng hộ từ trường học, doanh nghiệp và cộng đồng ở Nhật Bản cho việc xây trường và giao lưu văn hoá này.



Trường Tiểu học Mạc Đình Chi vừa hoàn thành trong tháng 9/2010 tại Huyện Thăng bình, tỉnh Quảng Nam phục vụ 8 Lớp học cho khoảng 300 học sinh.

100 Schools for Children in Vietnam's Ethnic Communities

The year 2010 marks the fifth year of HealthEd's project to improve educational conditions for poor children in Vietnam's ethnic minority communities. The project is funded by Japan's Asian Education Friendship Association (AEFA) and the Nippon Foundation, one of the largest charitable foundations in Japan. Thus far, 59 primary schools consisting of three to five classrooms each have been completed at a cost of U.S. \$30,000-40,000 apiece. A total of 100 schools will be constructed throughout Vietnam by the end of the project.

The project builds schools in the remote villages in the Central Highlands – those communities without schools or with temporary schools in poor condition. The majority of the schools have been built in Dalak and Kon Tum. The Central Highlands has the highest multi-ethnic concentration in Vietnam, encompassing over forty of Vietnam's 53 ethnic minority groups. The ethnic diversity, along with the region's remoteness, poor infrastructure, and lack of support programs, has contributed to the region's high poverty rate and low rates of educational attainment compared to other regions of the country.



A new 3-room school replaces the old school below.

Before the project began, children living in the project areas had to walk 4-5 kilometers to study in inadequately furnished classrooms made of bamboo and clay. The poor quality of their education contributed to low academic achievement and high dropout rates. As the project unfolds and more schools are built, HealthEd has discerned that school attendance is improving markedly in areas where a good school is within walking distance.

Besides building schools, the project has fostered a cultural exchange program between schools in Vietnam and schools in Japan. Children and teachers from schools in Vietnam and Japan have

begun exchanging letters, paintings, gifts, and information about one another's culture. Pupils in Japan regularly donate school materials and money to support pupils in Vietnam. The AEFA, as a project funder, has done a remarkable job mobilizing support for the cultural exchange program from Japanese schools, businesses, and the public.

HealthEd also engaged volunteers in the U.S. to support children and families living in the project's school districts. This summer HealthEd sponsored dentists from the University of California, Los Angeles, who volunteered their time to provide free dental care for nearly 300 ethnic minority children from communities in Tam Tra Commune, Nui Thanh District of Quang Nam province.

Contributors to the newsletter:

Bob Horvath, Huong Nguyen, Hai Nguyen, Phin Pham, Tri Nguyen, Thuy Tran, Loi Nguyen, Khoa Tran, Thu Nguyen, Binh Nguyen, Trinh Bui, Kinh Nguyen, Joan Luke and Toan Bui



Mr. Takeju Ogata, President of Nippon Foundation (standing, back row), Ms. Mikiko Tsuboi, translator, and Mr. Hideo Sato, Director of International Program Department (fore front), during a visit to the Central Highlands region – with ethnic minority children in front of a makeshift one-room school.



Villagers of the ethnic minorities (above) gather to celebrate a new school. Participants prepare a traditional treat of rice roasted inside young bamboo (Com Lam) to share at the school's opening ceremony (left).



Law on Disability from page 1 continued...

School of Law, as well as advocacy experts from the World Deaf Federation, and Japan's DPI. These international partners provided technical reviews and comments on the drafts, shared international best practices and lessons learned, and met with the drafting team to discuss the law's provisions.

Currently, VNAH is assisting MOLISA to develop the implementation Decree for the Law. In early October 2010, VNAH supported MOLISA to organize a first national conference to gather inputs for the first draft Decree. VNAH technical advisors Kathleen Blank Riether and Joan Durocher returned to Vietnam and assisted us with the effort. The two-day conference chaired by Mr. Dam Huu Dac, MOLISA Deputy Minister and addressed by USAID Mission Director, Mr. Francis Donovan.

P.O. Box 6554
McLean, Virginia
22106

**Celebrating
20 Years**
of Service to
Vietnam's Disabled
Citizens and
Disadvantaged
Children

Yohei Sasakawa Praised for his Humanitarian Endeavors



VNAH and thanked the Vietnamese government for its support and cooperation.

Yohei Sasakawa, born in Tokyo in 1939, has from his youth been deeply moved by the fact that our world is full of injustice and pain. He was originally awakened to this fact by an early experience that brought him directly into contact with the hardship faced by those affected by leprosy.

The Vietnam Television Network (VTV-4) recently featured a special 45-minute interview with Mr. Yohei Sasakawa, Chairman of the Nippon Foundation, which recapped highlights of many of his philanthropic activities worldwide. Of special note were scenes of him delivering artificial limbs to landmine and leprosy victims in Vietnam. He praised the partnership between Nippon Foundation and

It was this exposure that bolstered his conviction to devote his life to this cause and, in a broader sense, to social justice.

Mr. Sasakawa has served The Nippon Foundation since 1981, and he assumed the chairmanship on July 1, 2005. Under Sasakawa's stewardship, The Nippon Foundation has grown into a philanthropic force to be reckoned with. The many programs that he has initiated and developed have each incorporated his vision of a united world.

Sasakawa's guiding principle is simple: "The world is one family, all mankind are brothers and sisters." Sasakawa has used his position at The Nippon Foundation as a tool for social development around the world, striving to improve public health and education, to alleviate poverty, eliminate hunger, and to help the disabled. In this work, he has focused specifically on helping people to achieve self-sufficiency. Since the early 1980s, the Nippon Foundation has provided more than \$23-million for humanitarian assistance to many foundations and organizations in Vietnam, including Helen Keller, VNAH and HealthEd.